

合気道倫理憲章 (Aikido Rinri Kensho)

1. 合気道はお互いに切磋琢磨し合って稽古を積み重ね、心身の錬成を図ることを目的とする。(Aikido wa otagai ni sessa takuma shiatte keiko wo tsumikasane、shinshin no rensei wo hakaru koto wo mokuteki to suru)
2. 日々の稽古を通じて相手を理解し、尊重する心を養う。以って至誠の人、調和の取れた真心の人となる。(Hibi no keiko wo tsujite aite wo rikai shi, soncho suru kokoro wo yashinau. Motte shisei no hito, chowa no toreta magokoro no hito to naru)
3. 合気道の精神: “合気とは「愛」であり、あらゆるものを愛護することを自己の使命として完遂するのが真の武の道である。合気とは自己に打克ち、敵の戦う心をなくす、いや、敵そのものをなくしてしまう絶対的な自己完成への道なのである。” (植芝盛平翁「合気道」より抜粋) (Aikido no seishin: “Aikido toha 「ai」 de ari、arayuru mono wo aigo surukoto wo jiko no shimei to shite kansui surunoga shin no bu no michi de aru. Aikido toha jiko ni uchikachi, teki no tatakau kokoro wo nakuru、iya、teki sonomono wo nakushite shimau zettaiteki na jikokansei he no michi nanode aru.” (Ueshiba Morihei oh 「Aikido」 yori bassui (excerption))

以上、合気道倫理憲章を制定する。

平成 27 年 1 月 5 日
公益財団法人合気会、理事長 植芝守央

Этический кодекс айкидо

1. Цель Айкидо заключается в том, чтобы путём совместной с партнерами практики постоянно и с самоотдачей совершенствовать свой дух и тело.
2. Путем постоянной практики нужно стараться понять партнеров, воспитать в себе дух уважения к ним, становясь, таким образом, правильным, воспитанным, честным человеком со сбалансированным, уравновешенным внутренним миром, чистым сердцем и душой.
3. "Дух Айкидо заключается в следующем: Айкидо это - любовь. Айкидо означает считать своей миссией любить и защищать окружающий мир. Это и есть настоящий путь воина. Айкидо означает победить самого себя, сделать так, чтобы у врага исчезло желание сражаться; более того - встать на путь самосовершенствования и уйти от того, чтобы вообще существовал враг". (Цитата из книги "Айкидо" Уэсиба Морихэй)

Вышеизложенный текст утвержден в качестве Кодекса Айкидо
Фонд Айкикай, 5 января 2015 года
председатель Уэсиба Моритэру.

Ethic Charter of Aikido

1. The aim of Aikido is to strengthen mind and body accumulating daily training and hard work together with our fellow practitioners.
2. In daily training it is important to cultivate a mental attitude of understand and respect for our training partners. In this manner, one seeks that one becomes a well-balanced person of sincerity and devotion
3. The Spirit of Aikido: Aiki means Love. To accomplish the mission and responsibility to cherish and protect all things is the true way of Budo. Aiki also means to overcome one's ego and extinguish your opponent's will to fight. Thus, Aikido becomes a way to enable an absolute self-improvement by erasing the existence of the opponent itself. (excerption from 'Aikido' by Mr. Morihei Ueshiba)

Hereinbefore, we establish our Ethic Charter of Aikido.
Aikikai foundation, January 5 th , 2015
Chairman Moriteru Ueshiba